FEDERACIÓN ESPAÑOLA
DE ASOCIACIONES NAGUSILAN

nagusilan

ADIN NAGUSIKOEN
GIZA BOLUNTARIOTZA
VOLUNTARIADO SOCIAL
DE MAYORES

**BOLETÍN DE NAGUSILAN**

Número 145 • MARZO 2019
Depósito legal D.L./L.G. SS-1120/01

# 2019ko lehen Batzar Orokorra
# Celebración de la primera Asamblea de 2019

pág. 4-5

**El "Hilo de Plata" catalogado como Proyecto País**
***"Zilarrezko zenbakia" Herrialde Proiektua***
pág. 8

**Nuevo Plan Formativo de Nagusilan**
***Nagusilaneko hezkuntza plan berria***
pág. 9

**Grupo de teatro de Nagusilan**
***Nagusilaneko antzerki taldea***
pág. 10-11

**FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES NAGUSILAN**
**Tel.: 943 47 50 21**
Resurrección M.ª de Azkue, 32 behea
20018 Donostia-San Sebastián
e-mail: info@nagusilan.org
**www.nagusilan.org**
@nagusilan

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE SANIDAD, CONSUMO Y BIENESTAR SOCIAL
SECRETARÍA DE ESTADO DE SERVICIOS SOCIALES
IMSERSO

# *CEOMA nombra a Juan Manuel Martínez Gómez Presidente de la Confederación*

## Nagusilan ha participado en la Asamblea General de CEOMA celebrada el 22 de enero en Madrid

Juan Manuel Martínez Gómez ha sido elegido por unanimidad Presidente de la Confederación Española de Organizaciones de Mayores (CEOMA) en la Asamblea General celebrada el 22 de enero en el Instituto de Mayores y Servicios Sociales (IMSERSO), la que fue su casa durante casi 20 años ejerciendo diferentes responsabilidades.

El Dr. Martínez Gómez, expresó su agradecimiento a los asistentes a la Asamblea por la confianza depositada. En este sentido, informó que continuará prestando a las organizaciones confederadas en CEOMA, la colaboración y ayuda que precisen para la adecuada realización de sus fines. Asimismo, promoverá y defenderá la adecuada coordinación e integración de las organizaciones de mayores.

Del mismo modo, comunicó a los asistentes que trabajará por la mejora del estado de bienestar y la calidad de vida de las personas mayores en general y de los mayores con discapacidad en particular, para procurar que esta etapa de la vida se viva con ilusión, satisfacción y en el mejor estado de salud. Su objetivo radica en que la voz de los mayores se tenga en cuenta, sea escuchada y su imagen sea visible y respetada en la sociedad, terminando con el abuso y maltrato, la soledad y el aislamiento no deseado que sufren muchos mayores actualmente.

### Lo avala un amplio currículum

El nuevo Presidente de CEOMA es Licenciado en Medicina y Cirugía por la Universidad de Madrid; Especialista en Geriatría; Especialista en Traumatología y Ortopedia; Funcionario Técnico Superior de la Administración de la Seguridad Social; Diplomado en Gerontología Social; Diplomado en Medicina Geriátrica; Diplomado en Dirección y Administración Hospitalaria y Diplomado en Gerencia de Hospitales y Áreas Sanitarias.

Además, Ex Secretario General y Ex vicepresidente de la Sociedad Española de Geriatría y Gerontología; Ex Vicepresidente de AESTE. Asociación de Empresas de Servicios para la Tercera Edad; Jefe de la Asesoría Médica del Servicio de Asistencia a Pensionistas de la Seguridad Social y posteriormente Tercera Edad (1973-1978).

### Nuevo comité ejecutivo

Durante la Asamblea General se presento también el nuevo Comité Ejecutivo de la Confederación.

# CEOMAk Juan Manuel Martínez Gómez izendatu du konfederazioko presidente

### Urtarrilaren 22an Madrilgo CEOMAren Batzar Orokorrean hartu du parte Nagusilanek

*Juan Manuel Martínez Gómez aho batez izendatu da Adinekoen Erakundeen Espainiako Konfederazioko (CEOMA) presidente gisa, ardura desberdinak gauzatzen ia 20 urte daramatzan Adineko eta Gizarte Zerbitzuen Institutuan (IMSERSO) aurreko urtarrilaren 22an burutu zen Batzar Orokorrean.*

*Martínez Gómez doktoreak, bere esker ona erakutsi zien Batzarreko parte-hartzaile guztiei beragan jarritako konfiantzagatik. Zentzu honetan, CEOMAko erakunde konfederatuei, beraien helburuak lor ditzatzen, behar duten kolaborazio eta laguntza eskainiko zuela aipatu zuen. Aldi berean, adineko elkarteen integrazio eta koordinazio egokia sustatu eta defendatuko ditu.*

*Modu berean, orokorrean adineko pertsonen eta zehazki desgaitasunak dituzten adinekoen bizi kalitatea eta ongizate egoera hobetzeko lanean jarraituko duela jakinarazi zuen, horrela, bizitzako etapa hau, ilusioz, poztasunez eta osasun egoera hoberenean bizitzea ahalbidetzen saiatuz. Bere helburua, adinekoen ahotsa kontuan edukitzea, beraiek entzutea, beraien irudiak ikusgarritasuna izatea eta gizarteak beraiekiko errespetua izatea da, horrekin, momentu honetan adineko pertsona askok sufritzen duten abusu, tratu txar, bakardade eta nahi ez den aislamenduarekin amaituz.*

***Curriculum zabal batek bermatzen du***

*CEOMAko presidente berria, Medikuntza eta kirurgian lizentziatua Madrilgo Unibertsitatean; geriatrian espezializatua; traumatologia eta ortopedian espezializatua; Gizarte-Segurantzako Administrazioko goi teknikoa; Gizarte Gerontologian diplomatua; Geriatriako Medikuntzan Diplomatua; Ospitaleko Zuzendaritza eta Administrazioan diplomatua eta Ospitaletako eta Eremu Sanitarioetan diplomatua da.*

*Gainera, Espainiako Geriatria eta Gerontologia Elkarteko Idazkari Nagusi eta presidenteorde ohia; AESTEko presidenteorde ohia (Hirugarren Adinerako Zerbitzu Enpresen Elkartea); Gizarte Segurantzako eta gerora Hirugarren Adineko (1973-1978) Pentsionisten Arreta Zerbitzuen Medikuntza Aholkularitzaren nagusia.*

***Batzorde exekutibo berria***

*Batzar Orokorrean zehar, Konfederazioko Batzorde Exekutibo berria aurkeztu zen baita ere.*

# *Asamblea General, enero 2019*

## Se homenajeó a 24 personas voluntarias

El pasado 11 de enero se celebró la Asamblea General Ordinaria en el Salón de Actos del Colegio de Médicos. Asistieron un total de 110 personas voluntarias de la Asociación.

### Hitos más importantes del 2018

El 2018 ha sido un año próspero para la Asociación, se ha dado un salto cualitativo en la gestión, la visibilización y la relación con las instituciones. Nos encontramos en una prosperidad económica con un amplio apoyo de la administración pública y se ha realizado un avance considerable en la visibilización y conocimiento de Nagusilan mediante la campaña "La fórmula Nagusilan". También se ha elaborado un nuevo tríptico, una nueva página web y un perfil de Facebook, que han permitido actualizarnos a las nuevas necesidades comunicativas.

Asimismo, se ha organizado conjuntamente la jornada BIZIARO con la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Asociación de Mayores, se ha participado en el Congreso de Adinberri, en la jornada del Teléfono de la Esperanza, en la red de asociaciones del voluntariado Sareginez, en el Consejo de Mayores, en la Plataforma para las pensiones dignas, en la presentación de la agenda Nagusi del Gobierno Vasco y en los grupos de "Ciudades Amigables" que se han constituido en cada municipio.

### Planificación para el 2019

Durante la Asamblea se expuso la planificación para el 2019, englobada en 7 líneas estratégicas: Federación Española de Asociaciones, Federación Vasca dentro del marco Proyecto País, el acompañamiento, Plan de Atención al Voluntariado, la Escuela de Formación Nagusilan, cambios en el Plan de Comunicación y mejora en la gestión y administración.

### Homenaje a 24 personas voluntarias de Nagusilan

A la finalización del acto, la Asociación homenajeó a 24 personas voluntarias, que recibieron, en la mayoría de los casos, el detalle en mano. Tristemente, 2 de ellas habían fallecido en el año 2018 y fueron sus familiares quienes recibieron el diploma.

### Comida y celebración

A la finalización de la Asamblea, se acudió a la Sidrería Salaberría, en el barrio donostiarra de Amara, donde se celebró con una emotiva comida la celebración de esta primera Asamblea anual.

# Batzar Orokorra, 2019ko urtarrila

## 24 pertsona boluntario omendu ziren

*Pasa den urtarrilaren 11an, Ohiko Batzar Orokorra ospatu zen Sendagileen Elkargoko Areto Nagusian. Guztira elkarteko 110 pertsona boluntariok hartu zuten parte.*

*2018ko erronka garrantzitsuenak*

*2018a urte oparoa izan da Elkartearentzat, kudeaketako, ikusgarritasuneko eta instituzioekiko harremaneko jauzi garrantzitsua eman baita. Ekonomiarekiko etorkizun oparoa espero da administrazio publikoaren babesari esker eta ikusgarritasunean aurrerapen garrantzitsua eman da "Nagusilan Formula" kanpainaren bitartez Nagusilan ezagutzera emanez. Triptiko, webgune eta Facebookeko orrialde berri bat sortu dira, horrela, komunikazio behar berrietara aktualizatzea ahalbidetuz.*

*Aldi berean, BIZIARO jardunaldia antolatu da Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Adinekoen Elkartearekin batera, Adinberri Kongresuan, Esperantzaren Telefonoko jardunaldian, Sareginez boluntariotzako elkarteen sarean, Adinekoen Kontseiluan, pentsio duinen Plataforman, Eusko Jaurlaritzaren Nagusi agendako aurkezpenean eta herri bakoitzak osatu duten "Hiri Lagunkoiak" taldeetan parte hartu da.*

*2019ko planifikazioa*

*Batzarrean zehar, 7 lerro estrategiko barne hartzen dituen 2019ko planifikazioa aurkeztu zen: Elkarteen Espainiako Federazioa, Euskadiko Federazioa Herrialdeko Proiektuen esparruan, alboan egotea, Boluntarioekiko Arreta Plana, Nagusilan Formazioko Eskola, Komunikazioaren Planeko aldaketak eta administrazio eta kudeaketa hobekuntzak.*

*Omenaldia Nagusilaneko 24 boluntarioei*

*Ekitaldiaren amaieran, Elkarteak omenaldia egin zien 24 pertsona boluntarioei eta kasu gehienetan, oparitxo bat jaso zuten. Tristuraz, esan behar da, horietako 2 2018an zendu zirela eta beraien familiak izan ziren diploma jaso zutenak.*

*Bazkaria eta ospakizuna*

*Batzarraren amaieran, Donostiako Amara auzoko Salaberria Sagardotegira bideratu ziren, eta urteko lehen batzar orokorra ospatzeko bazkaria burutu zen bertan.*

# *“Somos 1.200 personas voluntarias que realizamos 210.000 horas de voluntariado al año.”*

**Entrevista a Jose Luis Elosua, Presidente de Nagusilan**

### ¿Qué balance realizarías del año 2018?

Hemos dado un salto cualitativo en la gestión administrativa y económica profesionalizando la gestión, y ello nos ha permitido que a lo largo de 2018 hayamos podido incrementar el personal contratado que gracias a su profesionalidad y apoyo en toda la labor de la asociación nos han liberado al voluntariado de la ardua tarea burocrática y poder centrarnos en la actividad solidaria. Además, hemos “prosperado” económicamente, ampliado el apoyo de la administración pública, que han valorado positivamente toda nuestra labor al conjunto de la sociedad, un hecho importantísimo que nos permite tener unas cuentas saneadas y con liquidez para afrontar todos nuestra gastos.

## “PRESENTAMOS EL PROYECTO DE FORMACIÓN A KUTXA FUNDAZIOA Y HA SIDO ACEPTADO”

### Nagusilan ha aparecido en numerosos medios en la última temporada…

Hemos dado un salto cualitativo en la visibilización y conocimiento de Nagusilan por parte de la sociedad gipuzkoana mediante la campaña la fórmula Nagusilan. Ampliamente apoyada por el conjunto de instituciones públicas y privadas de Gipuzkoa y que ha sido ampliamente reconocida. Además, hemos desarrollado numerosos proyectos con las instituciones, como con diversas asociaciones.

### ¿Y qué dirías de las personas voluntarias que conforman Nagusilan?

Somos 1.200 personas voluntarias que realizamos 210.000 horas de voluntariado al año. Realizamos una labor incansable en acompañamiento en residencias, centros de día y domicilios y a través del teléfono, lo que ha propiciado que Nagusilan haya sido reconocida como “Matiazale de honor” por parte de la Fundación Matia. Además, le han concedido el Premio al voluntariado 2018 por la Diputación Foral de Gipuzkoa a nuestro compañero Jose Mari Soroa, por su dedicación y trayectoria.

## “DEBEMOS FORTALECER EL HILO DE PLATA”

### ¿Qué proyectos se desarrollarán durante el año 2019?

Debemos fortalecer el “Hilo de Plata”. Cada día hay más personas en situación de soledad no deseada y nuestro objetivo es que nos sientan cerca. La Administración Pública está interesada en este proyecto y nuestro deseo es que se dé a conocer a nivel de Estado. El primer paso de este año será comunicarlo, y el segundo, conseguir más personas voluntarias; para ello es vital la ayuda de las delegaciones.

### ¿Qué otros objetivos tienen Nagusilan para este año?

Por un lado, queremos fortalecer la asistencia a domicilios, y por otro, deseamos incentivar la formación de nuestras personas voluntarias. Para ello presentamos el proyecto de formación a Kutxa Fundazioa y ha sido aceptado, de esta manera, hemos recibido una ayuda económica para poder sacarlo adelante.

nagusilan

ADIN NAGUSIKOEN
GIZA BOLUNTARIOTZA
VOLUNTARIADO SOCIAL
DE MAYORES

# "1.200 boluntario gara eta urtero 210.000 boluntariotza-ordu egiten ditugu."

**Jose Luis Elosua, Nagusilaneko Presidenteari elkarrizketa**

### Ze balantze egingo zenuke 2018 urteaz?

*Aurrerapauso nabarmenak eman ditugu arlo administratibo eta ekonomikoan, kudeaketaren profesionalizazioa izan dela bide. Horri esker, 2018an zehar kontratatutako langile kopurua handitzea lortu dugu. Haien profesionaltasunari eta elkarteak egiten dituen lanetan eman diguten laguntzari esker, burokrazia-lan neketsuetatik aske gaude orain boluntarioak, eta lan solidarioetan zentratzeko aukera dugu. Gainera, aurrera egin dugu ekonomikoki, eta administrazio publikoarengandik laguntza handiagoa jaso dugu; izan ere, positiboki baloratu dute gizarte guztiarentzako egiten dugu lana. Hori oso garrantzitsua izan da, eta, horri esker, kontuak onbideratu ditugu eta gure gastuei aurre egiteko likidezia dugu.*

*"KUTXA FUNDAZIOARI FORMAKUNTZA PROIEKTUA AURKEZTU ZITZAION ETA ONARTUA IZAN DA"*

### Nagusilan azkenaldi honetan medio askotan atera da...

*Salto garrantzitsua eman dugu Gipuzkoako gizarteak Nagusilan ikusteari eta ezagutzeari dagokionez, "Nagusilan formula" kanpainaren bitartez.*

*Kanpaina hori Gipuzkoako erakunde publiko eta pribatuek babestu dute, eta aintzatespen handia jaso du. Gainera, Instituzioekin eta beste elkarteekin proiektu asko eraman ditugu aurrera.*

### Eta zer esango zenuke Nagusilan osatzen duten boluntarioei buruz?

*1.200 boluntario gara eta urtero 210.000 boluntariotza-ordu egiten ditugu. Lan nekaezina egiten dugu pertsona nagusiak egoitzetan, eguneko zentroetan eta beren etxeetan lagunduz eta telefonoz artatuz, gainera, "ohorezko Matiazale" izendatu gaitu Matia Fundazioak. Hori gutxi balitz, gure kide Jose Mari Soroak Gipuzkoako Foru Aldundiaren 2018ko boluntariotza-saria jaso du, bere dedikazioagatik eta, gitarra eskuan, jendea animatzen eman dituen urte luzeengatik.*

*"ZILARREZKO ZENBAKIA INDARTU BEHAR DUGU"*

### 2019an ze lan ildo jorratuko dira?

*"Zilarrezko zenbakia" indartu behar dugu. Geroz eta bakardade kasu gehiago daude eta gure helburua pertsonen ondoan egotea da, bakarrik senti ez daitezen. Administrazio publikoa interesatua dago ekimen honetan eta gure desioa Estatu mailan ezagutzera ematea da. Aurtengo lehen pausoa komunikatzea izango da eta bigarrena, boluntario gehiago lortzea, horretarako ezinbestekoa da delegazioen parte hartzea.*

### Ze beste helburu ditu Nagusilanek aurten betetzeko?

*Alde batetik, etxeetako asistentzia indartu nahi dugu, eta bestetik, boluntarioen formakuntza bultzatu. Horretarako, Kutxa Fundazioari formakuntza proiektua aurkeztu zaio eta onartua izan da, diru-laguntza bat jasoko dugularik.*

# El "Hilo de Plata" catalogado como Proyecto País

**Se le dará un nuevo impulso con la ayuda de las instituciones públicas**

Se ha identificado que en los próximos años uno de los ámbitos principales de actuación de Nagusilan va a ser la asistencia a la soledad en el domicilio; por esa razón, el "Hilo de Plata" es uno de los proyectos estratégicos de Nagusilan.

Animados por diferentes instituciones públicas le queremos dar nuevo impulso. Para ello, se ha aprobado en Asamblea la incorporación de una persona profesional al equipo y se ha solicitado una subvención pública para la realización de una campaña pública de cara a visibilizar el servicio.

Desde inicios de año se han elaborado nuevos materiales para la correcta visibilización y conocimiento del proyecto tanto en Euskadi como a nivel estatal.

# *"Zilarrezko zenbakia" Herrialde Proiektua*

***Instituzio publikoen bitartez bultzada berri bate emango zaio***

*Hurrengo urteetako Nagusilanen ildo nagusienetariko bat etxeetan bakarrik dauden pertsonei artatzea izango dela aurreikusten da; arrazoi horregatik, "Zilarrezko zenbakia" Nagusilan proiektu estrategikoetako bat da.*

*Instituzio publiko ezberdinek animaturik, bultzada berri bat eman nahi diogu. Horretarako, taldera pertsona profesional bat gehitzea erabaki da Batzordean eta diru-laguntza berri bat eskatu da kanpaina publiko bat egin eta zerbitzua ikusarazteko.*

*Urte hasieratik material berriak egin dira proiektua ezagutzera emateko bai Euskadi, baita Estatu mailan ere.*

# Nuevo Plan Formativo de Nagusilan

## Fundación Kutxa ha aportado una ayuda económica para su desarrollo

Nagusilan sigue adelante en su estrategia de formar a las personas voluntarias de la Asociación. Una de las líneas estratégicas a desarrollar, el Plan Formativo, consiste en la elaboración de un nuevo catálogo de cursos de charlas y talleres de dos horas de duración en 3 líneas formativas:

1- **Formación para la organización:** Charlas dirigidas a proveernos de herramientas para la correcta organización de las delegaciones.

2- **Formación para la actividad voluntaria:** Charlas dirigidas a proveernos de herramientas y orientarnos en la mejora del acompañamiento de las personas mayores.

3- **Formación de interés general:** Charlas y talleres sobre temas de interés para el conjunto de las personas mayores. Tales como: sexualidad en la vejez, políticas y recursos sociales para las personas mayores, preparación para la jubilación, etc.

Lo que se pretende es acercar la formación a los municipios donde se encuentran las delegaciones y poder mejorar lo más posible la actividad voluntaria de Nagusilan.

Para ello se contará con la colaboración de Fundación Kutxa que nos financiará esta nueva línea de trabajo durante el año 2019 denominada "Escuela de Formación Nagusilan".

# Nagusilanen hezkuntza plan berria

## *Kutxa Fundazioak diru-laguntza bat eman du bere garapenerako*

*Nagusilanek Elkarteko pertsona boluntarioak trebatzeko estrategiarekin aurrera jarraitzen du. Garatuko den ildo estrategikoetako bat, Hezkuntza Plana, 3 arlo nagusitan oinarritzen diren eta 2 orduko iraupena izango duten hitzaldi eta tailerrez osaturiko katalogo bat sortzea izango da.*

1- ***Erakunderako formakuntza:*** *Delegazioen antolaketarako beharrezkoak diren ezagutzez hornituko gaituzten hitzaldiak.*

2- ***Boluntariotza egiteko formakuntza:*** *Pertsona nagusien ondoan egoteko beharrezkoa den ezagutza azalduko dituzten hitzaldiak.*

3- ***Interes orokorreko formakuntza:*** *Pertsona nagusientzako orokorrean interesgarriak diren hitzaldiak: sexualitatea zahartzaroan, pertsona nagusientzako politika eta gizarte errekurtsoak, erretirorako prestakuntza, etab.*

*Orokorrean, delegazioak aurkitzen diren herrietara hurbildu nahi da formakuntza Nagusilaneko boluntariotza aktibitatea ahalik eta gehien hobetzeko.*

*Ekimen hau aurrera eramateko Kutxa Fundazioaren laguntza jasoko da 2019an zehar lan "Nagusilaneko Formakuntza Eskola" ildo berria finantzatzeko.*

# *Señoras y señores, con todos ustedes, el GRUPO DE TEATRO NAGUSILAN*

**Animan a las personas voluntarias a participar en el grupo**

Es martes, 18:30h de la tarde, y uno a uno, las actrices y los actores de la compañía de Teatro de Nagusilan empiezan a llegar a la sede central. Son 13 en total, 7 mujeres y 6 hombres, de edades y situaciones distintas, pero hay algo que los une: el Teatro.

Sueles juntarse 2 veces a la semana, los martes y los jueves, para realizar ensayos que duran aproximadamente 2 horas. Tal y como ellos comentan, existe un proceso para participar en el teatro, ya que lo papeles están repartidos y las obras están organizadas, pero las puertas están abiertas para todas aquellas personas voluntarias que quiera participar.

En este momento tienen preparadas dos obras cortas, de hora y diez minutos, del recopilatorio cómico "Los entremeses de Cervantes", del genial escritor Manchego, "El Juez de los Divorcios" y "El Viejo Celoso". Carmelo Moreno, es el Director desde el año 2008, y es el encargado de realizar las adaptaciones. Suelen organizar una gran obra al año y lo combinan con un repertorio de obras pequeñas que van interpretando 2 veces cada mes en las residencias y centros donde está presente Nagusilan.

***Cristina Bravo, actriz:***
**"A mí en el teatro me gusta transformarme en otros personajes y vivir otras situaciones, y al mismo tiempo, evadirme del estrés del día a día".**

***Arantza Míguez, aktorea:***
***"Nagusilan antzerkian elkartzen garen pertsona ezberdinek aberastu egiten dute taldea, belaunaldien arteko ezberdintasunagatik".***

# *Jaun Andreok, zuek denokin,*
# *NAGUSILAN ANTZERKI TALDEA*

### *Pertsona boluntarioei taldean parte hartzera animatzen diete*

*Asteartea da, arratsaldeko 18:30ak, eta banan-banan, Nagusilan Antzerki taldeko aktoreak bulego zentralera iristen hasten dira. 13 dira denera, 7 emakume eta 6 gizon, edade eta egoera ezberdinekoak, baina gauza bat dute batzen diena: Antzerkia.*

*Astean bitan elkartzen dira, astearte eta ostegunetan, 2 orduko iraupena duten entseguak egiteko. Beraiek dioten modura, antzerki taldean sartzeko prozesu bat eraman behar da aurrera, obrak antolatuta daudelako eta paper ezberdinak banatuta, baina ateak irekita daude parte hartu nahi duten pertsona boluntario guztientzat.*

*Momentu honetan bi obra motz dauzkate prestatuta, ordu eta hamar minutuko iraupena dutenak, Gaztela Mantxako idazle bikainaren "Los entremeses de Cervantes" bildumakoak, besteak beste, "El Juez de los Divorcios" eta "El Viejo Celoso" obrak. Carmelo Moreno, 2008. urtetik da taldeko zuzendaria eta bera arduratzen da obren egokitzapena egiteaz. Urtero obra handi bat antolatzen dute eta obra txikiagoekin tartekatzen joaten dira, hilabetean bitan Nagusilan aurkitzen den zentro eta erresidentzietan antzezten dituztenak.*

***Carmelo Moreno, Director:***
"Sigo conociendo gente diversa. Me gusta ver las expresiones, las miradas, los gestos de la gente y saber lo que puedo sacar de ellos. Me encanta Nagusilan y la labor que realizamos".

***Jose Mari Azurmendi:***
*"Lagun talde honekin antzeztea oso pozgarria da niretzat eta gainera nagusien arratsaldeak alaitzen laguntzen dugu".*

## Salida de Aita Etxe

El 18 de febrero las personas residentes de Aita Etxe salieron a dar un paseo con las personas voluntarias de Nagusilan.

## Aita Etxeko irteera

*Otsailaren 18an Aita Etxe erresidentziako erabiltzaileak Nagusilaneko bolunta-rioekin atera ziren txango bat egitera.*

## Sesiones de lectura en Astigarraga

Diana, de Nagusilan Astigarraga, lee y anima a las personas invidentes, así como a las demás personas usuarias, en el Centro de Día de Astigarraga.

## Irakurketa saioak Astigarragan

*Diana, Nagusilan Astigarragako boluntarioak, Eguneko Zentroan itsu dauden pertsonei eta beste erabiltzaileei irakurri eta animatzen die.*

## Cebrando la tamborrada de Aspace

Nuestra voluntaria Encarni Baztán ha acudido a la tamborrada celebrada hoy en Aspace Gipuzkoa con motivo del día de San Sebastián. ¡Qué ambientazo!

## Aspaceko danborrada ospatuz

*Gure boluntaria den Encarni Baztán, Aspace Gi-puzkoan ospatu den San Sebastian Eguneko dan-borradan izan da. A ze giro ederra!*

## Tamborrada en Sanitas de Donostia

La Unión Artesana tocó el 12 de enero, en la residencia Sanitas de Donostia, gracias al voluntario de Nagusilan Javier Llorca, Tambor Mayor de la Unión Artesana. Una veintena de tambores y barriles sube todos los años a tocar la tamborrada para los mayores de la residencia donde él como nagusilan canta el bingo todas las semanas.

## Danborrada Donostiako Sanitasen

*Unión Artesanak urtarrilaren 12an, larunbata, Donostiako Sanitas erresidentzira danborrada eraman zuen. Nagusilaneko boluntario, eta Unión Artesanako Danbor Nagusia den Javier Llorcari esker, hogei danbor eta barril igo ziren danborrada jotzera astero bingoan jokatzera laguntzen duen erresidentzira.*

## De paseo por Pasaia y Errenteria

Las personas voluntarias de Pasaia y Errenteria acompañan a las personas usuarias del Garagune y Fundación Goyeneche a dar paseos. Además, aprovechan estas salidas para ir a escuchar conciertos.

## Pasaia eta Errenteriatik txangoan

*Pasaiako eta Errenteriako boluntarioak Garaguneko eta Goyenetxe Fundazioko erabiltzaileekin batera kalera ateratzen dira paseoak ematera. Irteera hauetan gainera musika emanaldiak entzutera joaten dira.*

# *Participación en el proyecto "Bakardadeak"*

La estrategia Adinberri, gestionada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, ha publicado diversas ayudas económicas para la realización de diversas investigaciones y conocer la situación de las personas mayores en Gipuzkoa. La Fundación Matia y Nagusilan se han unido para analizarla situación de soledad de las personas mayores en Gipuzkoa y las ventajas que aporta el voluntariado.

Hasta ahora se han realizado diversas reuniones y talleres con las personas investigadoras de Matia y los resultados se publicarán a finales de 2019. Con estas investigaciones se pretende conocer el grado de soledad de las personas mayores en Gipuzkoa.

# *"Bakardadeak" proiektuan parte-hartzea*

*Gipuzkoako Foru Aldundian kokatzen den Adinberri estrategiaren baitan diru-laguntzak atera dira ikerketak garatu eta Gipuzkoa mailan nagusien egoera ezagutzeko asmoz. Matia Fundazioak eta Nagusilanek bat egin dute Gipuzkoa mailako pertsona nagusien bakardadea aztertzeko eta boluntariotzak dituen onurak neurtzeko.*

*Orain arte hainbat bilera eta tailerrak egin dira Matiako ikertzaileekin eta emaitzak 2019 bukaeran izango ditugu. Ikerketa honekin Gipuzkoa mailan pertsona nagusiek duten bakardade maila ezagutuko da.*

# Nagusilan Madrid en fase de formación y atención

Nagusilan Madrid, con el Dr. Gonzalo Berzosa a la cabeza, está formando a las voluntarias de la Asociación de Viudas de Madrid para que puedan atender y acompañar a las 80 mujeres residentes en el hogar "Hermanitas de los Ancianos Desamparados" de la calle Lagasca, de Madrid.

Asimismo, en el Hospital Ramón y Cajal de Madrid, además de gestionar la iniciativa del "Bibliocarro", también acompañan a las personas que se encuentran en la sala de espera del hospital. Se trata de personas que visitan a sus familiares y amigos y acuden a la sala de estar para poder descansar un rato, cargar el móvil o leer.

# Nagusilan Madrid formakuntza eta artatze fasean

*Nagusilan Madrid, Gonzalo Berzosa Doktorea buru duena, Madrilgo Alargun Elkarteko boluntarioei formakuntza eskaintzen ari zaie Lagasca kalean aurkitzen den "Hermanitas de los Ancianos Desamparados" erresidentziako 80 emakumeak artatu eta beraien alboan egoteko.*

*Horrez gain, Madrilgo Ramón y Cajal Ospitalean, "Bibliocarro" ekimena kudeatzeaz gain, ospitaleko itxaron gelan aurkitzen diren pertsonekin egoteko ekimena martxan jarri dute. Pertsona hauek familiakoak eta lagunak bisitatzera joaten dira eta itxaron gelara mugikorra kargatzera, liburu bat irakurtzera eta momentu bat atseden hartzera urbiltzen dira.*

# Nueva oficina "NAFARROA+ VOLUNTARIA" en Pamplona

Han abierto una nueva oficina, como punto de información para el voluntariado en Navarra y nos hemos reunido para que conozcan nuestra asociación y abrir así nuevas líneas de colaboración.

En este momento están desarrollando su nueva página web y pronto estará activa para que las asociaciones presentes en Navarra y orientadas al voluntariado puedan tener un escaparate conjunto.

# "NAFARROA OROTAN LAGUN" bulego berria Iruñan

*Bulego berria ireki da Iruñan Nafarroako boluntariotzari buruzko informazio guztia leku berdin batean bilduta edukitzeko. Beraiekin batzartu gara gure Elkartea ezagutzera eman eta kolaborazio ildo berriak irekitzeko asmoz.*

*Momentu honetan web orri berria eraikitzen ari dira eta hemendik gutxira egongo da erabilgarri Nafarroan kokatuta dauden elkarte guztiak azalduz eta boluntarioen erakustoki berdin bat edukiz.*

# Donativo del Ayuntamiento de Zumaia a Nagusilan

**El dinero proveniente de la gestión del albergue de peregrinos y ha sido donada a siete asociaciones con fines sociales**

El pasado año 2018, el albergue de peregrinos hospedó a 4.253 peregrinos desde Semana Santa hasta el 15 de octubre. El albergue está gestionado por la Asociación de los amigos del Camino de Santiago y esta asociación cede parte de los ingresos recibidos a través de los donativos de los peregrinos al Ayuntamiento, para que sean donados a asociaciones con fines sociales de Zumaia o que tienen relación con Zumaia.

Así las cosas, el Ayuntamiento de Zumaia ha recibido este año 9.000 euros, que va a repartir entre siete asociaciones con fines sociales: a través de Darahli a la producción del corto "Haizearen egia", Sarabastall elkartea (Flysch Trail), Beheko plaza elkartea, Gautena elkartea (Atozte programa), Malen Etxea, Nagusilan, y la hospitalidad de Lourdes de Zumaia. Las dos primeras recibirán sendas donaciones de 2.000 euros y las demás recibirán donaciones de 1.000 euros.

# Zumaiako Udalak Nagusilani eginiko diru ekarpena

***Gizarte helburua duten zazpi elkarteren artean banatu du Udalak komentuko aterpetxearen kudeaketagatik jasotako dirua***

*2018an, Aste Santutik urriaren 15a bitarte, komentuko udal eraikinean kokatuta dagoen aterpetxean 4.253 erromesek pasa dute gaua. Kudeaketa lan guztiaz arduratzen da Erromesen bideko lagunen elkartea, eta hauek, boluntarioak izanik, jasotako diru sarreren zati bat herriko elkarteen artean banatzeko ematen diote Udalari.*

*Horiek horrela, San Jose komentuko aterpetxearen kudeaketagatik 9.000 euro jaso ditu aurten Udalak eta diru kopuru hori gizarte helburua duten honako zazpi elkarteen artean banatzea erabaki du: Darahli elkartearen bidez "Haizearen egia" film laburraren ekoizpenari, Sarabastall elkartea (Flysch Trail), Beheko plaza elkartea, Gautena elkartea (Atozte programa), Malen Etxea, Nagusilan, eta Zumaiako Lourdesko ospitalitatea. Lehen bi elkarteek 2.000 euroko dohaintza jaso dute eta besteek, aldiz, 1.000 eurokoa.*

## Convenio de colaboración con Audika

Nagusilan va a firmar un convenio de colaboración con Audika, empresa dedicada a los audífonos. Audika proveerá de cursos de formación para el cuidado del oído a las y los voluntarios de Nagusilan, y se está estudiando la posibilidad de conseguir donativos de la empresa. Las charlas irán incluidas en el catálogo formativos.

## Audikarekin kolaborazio hitzarmena

*Nagusilanek Audika, audiofonoetara zuzenduriko enpresarekin kolaborazio hitzarmena sinatuko du. Audikak belarria zaintzeko ikastaroak eskainiko dizkie Nagusilaneko boluntarioei eta enpresarengatik donatiboak lortzea aztertzen ari dira. Hitzaldiak hezkuntza katalogoaren barnean txertatuko dira.*

Audika
Centros Auditivos

## Elkartasun Aleak colaborando con Nagusilan

La plataforma "Elkartasun Aleak" de la Fundación Kutxa puso en marcha una iniciativa para la visibilización de las Asociaciones presentes en su página web. Por cada uno que accediera, la asociación recibía 1 €, lo que ha dado sus frutos. ¡Gracias por participar!

## Elkartasun Aleak Nagusilani lagunduz

*Kutxa Fundazioko "Elkartasun Aleak" bere plataformaren bitartez beraien weborrian aurkitzen diren Elkarteei bisibilizazioa emateko ekimena burutu zuen. Sartzen zen bakoitzagatik 1€ ematen zioten Elkarteari eta ekimenak bere fruituak eman ditu. Eskerrik asko zuen laguntzagatik!*

## Convenio de colaboración con la Universidad de Mondragón

3 estudiantes de magisterio harán sus prácticas en la delegación de Nagusilan Legazpia mediante el convenido firmado con los estudiantes de la HUEZI, de la Universidad de Mondragón.

## Mondragoneko Unibertsitatearekin kolaborazio hitzarmena

*Magisteritzako 3 ikaslek euren praktikak burutuko dituzte Nagusilan Legazpin HUEZIrekin, Mondragoneko Unibertsitatearekin, sinaturiko akordioaren bitartez.*

# Asistencia a la jornada "Imaginario social sobre las Personas Mayores"

El 14 de febrero, la Federación Vasca de Nagusilan y Nagusilan Bizkaia acudieron a la jornada "Imaginario social sobre las Personas Mayores" para ayudar a seguir avanzando en la construcción de una imagen libre de estereotipos sobre las personas mayores.

# "Adinekoen Iruditeri Soziala" jardunaldian parte hartzea

*Otsailaren 14an, Nagusilaneko Euskal Federazioa eta Nagusilan Bizkaia "Adinekoen Iruditeri Soziala" jardunaldira joan ziren. Adinekoei buruzko estereotiporik gabeko irudia sortzeko prozesuan aurrera egiten laguntzeko.*

# Participación de Nagusilan Bizkaia en la radio

Personas voluntarias de Nagusilan Bizkaia acudieron a los estudios de Radio Popular - Herri Irratia para hablar sobre la asociación y la labor de voluntariado que realizan.

# Nagusilan Bizkaia irratian

*Nagusilan Bizkaiko boluntarioak Bizkaiko Herri Irratian izan ziren Elkartearen berri eman eta boluntariotza sustatzeko.*

escuchar entrevista / elkarrizketa entzun

# Participación de Nagusilan en la “Agenda Nagusi”

El 19 de diciembre representantes de Nagusilan acudieron al evento “Agenda Nagusi” organizado en el Palacio Euskalduna de Bilbao. Desde el año 2016, el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco, a través de la Dirección de Servicios Sociales viene desarrollando una Estrategia Vasca de Gobernanza con las Personas Mayores, basada en el diseño de un modelo de gobernanza colaborativa al que se ha denominado AGENDA NAGUSI.

# Nagusilanen parte hartzea “Agenda Nagusi” ekimenean

*Abenduaren 19an Bilboko Euskalduna Jauregian burutu zen “Agenda Nagusi” ekimenean parte hartu zuten Nagusilaneko hainbat boluntariok. 2016. en urtetik, Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politikak Sailak, Gizarte Zerbitzuen Zuzendaritzaren bidez Pertsona Nagusiekiko Gobernantzarako Euskal Estrategia garatzen doa. Ekimen hau AGENDA NAGUSI izeneko gobernantza kolaboratibo eredu batean datza.*

# Voluntarias de Bergara en Goiena Telebista

Bajo el título “Conociendo a las personas voluntarias de la residencia Mizpirualde de Bergara”, Goiena Telebista realizó una entrevista a las voluntarias de Nagusilan Bergara que ese encuentran en dicha residencia. “Las personas mayores que se encuentran en la residencia agradecen las visitas que reciben y además, según los expertos, les beneficia. Las personas residentes de Mizpirualde reciben las visitas de las personas voluntarias de Nagusilan, y hoy conoceremos a algunas de ellas”.

# Bergarako boluntarioak Goiena Telebistan

*“Bergarako Mizpirualde adinekoen egoitzako boluntarioak ezagutzen” izenburupean Goiena Telebistakoek elkarrizketa egin zieten bertan egoten diren Nagusilan Bergarako boluntarioei. “Adinekoen egoitzetako bizilagunek izugarri eskertzen dituzte herritarren bisitak eta adituen esanetan onura handiak ekartzen dizkiete gainera. Bergarako Mizpirualde egoitzakoek esaterako Nagusilaneko boluntarioen bisita ugari jasotzen dituzte eta gaur horietako batzuk ezagutu ditugu.”*

**ver vídeo / bideoa ikusi**

# Renovación de los Estatutos de las Delegaciones

**Los Estatutos de Navarra se aprobaron el 7 de marzo**

# *Delegazioetako Estatutuen berrikuntza*

***Nafarroako Estatutuak martxoaren 7an onartu ziren***

En la continua adecuación de la Asociación a las necesidades actuales también resulta necesario ir renovando los Estatutos. En estos últimos meses la comisión creada para la renovación de los Estatutos está realizando un borrador para todas las delegaciones, así como un reglamento interno como herramienta para el funcionamiento de la Asociación. La última reunión se ha celebrado el 6 de marzo, en la sede central de Donostia.

Asimismo, se acaban de aprobar los Estatutos de Navarra, el 7 de marzo, en Estella.

*Behar berrietara egokitzeko etengabeko lanean, Estatutuak eguneratzea ezinbestekoa suertatzen da. Azken hilabete hauetan berrikuntza horretarako sortu zen komisioak delegazioentzako balioko duen Estatutuen borradorea burutzen jarraitzen du, eta baita, Elkartea bideratuko duen barne-araudi bat ere. Azken bilera Donostiako bulego nagusian egin da, martxoaren 6an.*

*Horrez gain, martxoaren 7an, Nafarroako Estatutuak onartu berri dira Lizarran.*

**RECIBE LA REVISTA ONLINE**

***JASO EZAZU ALDIZKARIA ONLINE***

Para recibir la revista en online envíanos un correo a info@nagusilan.org indicando tu nombre, apellido y dirección de correo electrónico.

*Aldizkaria online jasotzeko idatziguzu info@nagusilan.org helbidera zure izen-abizenak eta helbide elektronikoa azalduz.*